



Izvedbeni plan nastave (syllabus¹)

Sastavnica	Odjel za francuske i frankofonske studije						akad. god.	2025./2026.
Naziv kolegija	Član u francuskom jeziku						ECTS	2
Naziv studija	Francuski jezik i književnost							
Razina studija	☒ preddiplomski		☐ diplomski		☐ integrirani		☐ poslijediplomski	
Godina studija	☐ 1.		☒ 2.		☐ 3.		☐ 4.	
Semestar	☐ zimski ☒ ljetni		☐ I.		☐ II.		☐ III.	
Status kolegija	☐ obvezni kolegij		☒ izborni kolegij		☐ izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	
Opterećenje	15	P	15	S	-	V	☒ DA ☐ NE	
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	naknadno				Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		francuski, hrvatski	
Početak nastave	23. 2. 2026.				Završetak nastave		5. 6. 2026.	
Preduvjeti za upis	-							
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Tomislav Frleta							
E-mail	tfrleta@unizd.hr				Konzultacije	naknadno		
Izvođač kolegija	dr. sc. Maja Pivčević							
E-mail	mpivcevic@unizd.hr				Konzultacije	naknadno		
Vrste izvođenja nastave	☒ predavanja		☒ seminari i radionice		☐ vježbe		☐ obrazovanje na daljinu	
	☒ samostalni zadaci		☐ multimedija i mreža		☐ laboratorij		☐ mentorski rad	
Ishodi učenja kolegija	- morfološki analizirati imenicu i determinante u francuskom jeziku - klasificirati determinante prema morfološkom, sintaktičkom i semantičkom kriteriju - primijeniti pravila o obveznosti člana u imenskoj sintagmi - usporediti vrijednost člana u francuskome i njegov prijevod na hrvatski jezik - samostalno provesti kontrastivnu analizu među jezicima po pitanju kategorije određenosti i neodređenosti - sastaviti kratki pisani seminarski rad na hrvatskom jeziku o usporedbi izvornika književnih djela ili drugih tekstova pisanih na francuskom jeziku te njihovih prijevoda (vrijednosti) člana u hrvatskom i drugim jezicima - pripremiti usmeno izlaganje na osnovu kratkog seminarskog rada							
Ishodi učenja na razini programa	- prepoznati, opisati i usporediti osnovne pojmove, discipline i pravce suvremene lingvistike - kontrastivno analizirati gramatičke kategorije i pojave francuskog i hrvatskog jezika - samostalno čitati stručne, znanstvene i književne tekstove i razumjeti stručne pojmove - pripremiti usmena izlaganja, sastavljati pisane seminarske radove - kritički usporediti i prezentirati stečena znanja, iskustva i argumente te donositi zaključke o njima							
Načini praćenja studenata	☒ pohađanje nastave		☒ priprema za nastavu		☐ domaće zadaće		☒ kontinuirana evaluacija	
	☐ praktični rad		☐ eksperimentalni rad		☒ izlaganje		☐ projekt	
	☒ kolokvij(i)		☒ pismeni ispit		☐ usmeni ispit		☐ ostalo:	

¹ Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



Uvjeti pristupanja ispitu	Pohađanje 70% predavanja i seminara (50% u slučaju kolizije), aktivno sudjelovanje u rješavanju seminarskih zadataka, održano izlaganje samostalnog istraživanja.		
Ispitni rokovi	☐ zimski ispitni rok	☒ ljetni ispitni rok	☒ jesenski ispitni rok
Termini ispitnih rokova	-	<i>naknadno</i>	<i>naknadno</i>
Opis kolegija	Morfološka i semantička analiza člana i determinanata u francuskom jeziku. Primjena pravila o obveznosti člana u nominalnoj sintagmi. Usporedba vrijednosti člana u francuskom s drugim jezicima, ponajviše hrvatskim, u svrhu osvještavanja univerzalne semantičke kategorije određenosti i neodređenosti.		
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1. Le syntagme nominal 2. Les déterminants, le nom et son entourage 3. L'actualisation du nom 4. Les valeurs de l'article défini 5. Les valeurs de l'article indéfini 6. L'article partitif 7. L'article zéro 8. 1er contrôle continu 9. La place de l'article dans le syntagme nominal 10. L'article ou le possessif ? 11. L'article ou le numéral ? 12. L'acquisition, l'apprentissage et l'enseignement de l'article 13. L'article et l'hypercorrection, cas de de 14. Gustave Guillaume et son école linguistique 15. 2e contrôle continu		
Obvezna literatura	BAJRIĆ, S., 1997, „Les valeurs psycholinguistiques du nom-article“, BULAG, T.A.L. et sciences cognitives, Centre Lucien Tesnière, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, n°22, p. 63-76. BAJRIĆ, S., 2006, „Article et/ou numéral“, Olivier Soutet (dir.), <i>Etudes de linguistiques contrastives</i>, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, str. 99-111. KUZMANIC (PIVČEVIĆ), M., FRLETA, T., 2013, „Articles en croate : fait de langage ou fait de style ?“ u Pavelin Lešić, B. (ur.), <i>Francontraste: l'affectivité et la subjectivité dans le langage</i>, Mons: CIPA, str. 153-161. LEEMAN, D., 2004, <i>Les déterminants du nom en français: syntaxe et sémantique</i>, Paris, PUF (2. poglavlje) PAVELIN LEŠIĆ, B., DAMIĆ BOHAČ, D., 2016, <i>L'article grammatical en français à l'usage des croatophones</i>, Zagreb, FF press		
Dodatna literatura	BAYLON, Ch., FABRE, P., 1978, <i>Grammaire systématique de la langue française</i>, Poitiers, Éditions Fernand Nathan BESSE, H., PORQUIER, R., 1991, <i>Grammaires et didactique des langues</i>, Paris, Hatier/Didier. BIKIĆ-CARIĆ, G., 2008, <i>Član u francuskom i rumunjskom, te njegovi hrvatski ekvivalenti u računalnom usporednom korpusu</i>, Doktorska disertacija, Sveučilište u Zagrebu. BLOOMFIELD, L., 1970, <i>Le language</i>, Paris, Payot (trad. Janick Gazio) ČOSIĆ, V., 1991, <i>Uvod u studij francuskog jezika</i>, (IV. "Morfologija"; str. 84-91), Zadar, Zadarska tiskara ČOSIĆ, V., 1988, „Pojam člana i njegov razvoj u francuskom jeziku od XVII. st. do danas“, <i>Radovi FF</i>, Zadar, 27 (17), str. 61-82. ČOSIĆ, V., 2015, <i>(Psiho)sistematika jezika Gustava Guillaumea</i>, Zadar, Sveučilište u Zadru. DUBOIS, J. - LAGANE, R., (1973), <i>La nouvelle grammaire française</i>, Paris, Larousse FRLETA, T., (2014), „Un essai sur la personne en diachronie: comment la perte de la flexion verbale change le point de vue sur la personne“, <i>Vestnik za tuje jezike</i> VI, 1 (str. 9-30) GREVISSE, M., (1993¹³), <i>Le Bon Usage</i> (édition refondue par A. Goosse), Paris, Duculot GUILLAUME, G., 1919 (1975), <i>Le problème de l'article et sa solution dans la langue française</i>, Paris, Librairie A.-G. Nizet (odabrana poglavlja) GUILLAUME, G., 1973, <i>Principes de linguistique théorique</i>, Québec/Paris, PUL MARKOVIĆ, I., 2002, „Nešto o neodređenosti/određenosti u hrvatskome“, <i>Rasprave Zavoda za hrvatski jezik</i>, str. 103-150. MOIGNET, G., (1981), <i>Systématique de la langue française</i>, (str. 12-26; 36-41; 130-148), Paris, Klincksieck NORMAND, C., 1982, „Comment l'article cessa d'être un petit mot“, <i>Langue Française</i>, n°55, p. 25-44. PIVČEVIĆ, M., 2019, <i>Analiza i uporaba člana u francuskome i hrvatskome jeziku: psiholingvistički aspekt i primjena u nastavi</i>, Sveučilište u Zadru, Doktorska disertacija		



	RIEGEL, M. – PELLAT, J.C. – RIOUL, R., (2001), <i>Grammaire méthodique du français</i> , Paris, PUF SILIĆ, J. 2000. „Kategorija neodređenosti/određenosti i načini njezina izražavanja“. <i>Riječki filološki dani</i> , n°3, pp. 401–405. WILMET, M., (1998 ²), <i>Grammaire critique du français</i> , Paris, Hachette/Duculot					
Mrežni izvori	-					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	☐ završni pismeni ispit		☐ završni usmeni ispit		☐ pismeni i usmeni završni ispit	
	☐ samo kolokvij/zadaci	☒ kolokvij / zadaća i završni ispit	☒ seminarski rad	☐ seminarski rad i završni ispit	☐ praktični rad	☐ drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	Završna ocjena formira se kontinuiranom evaluacijom (25 % 1. kolokvij, 25 % 2. kolokvij, 30 % seminarski rad te 20 % sudjelovanje na nastavi) ili završnim ispitom (50 % završni pismeni ispit, 30 % seminarski rad, 20 % sudjelovanje na nastavi).					
Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	<60		% nedovoljan (1)			
	60–69		% dovoljan (2)			
	70–79		% dobar (3)			
	80–89		% vrlo dobar (4)			
	≥90		% izvrstan (5)			
Način praćenja kvalitete	☒ studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta ☐ studentska evaluacija nastave na razini sastavnice ☐ interna evaluacija nastave ☒ tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete ☐ ostalo					
Napomena / Ostalo	Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>. U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane standardom i primjerenim akademskim stilom. U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.					